

## ÍNDICE

Las voces y los ecos: a modo de prólogo, <i>Jordi Julià y Dolors Poch</i> .....	9
Las lenguas rotas y las múltiples moradas. Bilingüismo y autotraducción en la literatura gallega contemporánea, <i>Rexina Rodríguez Vega</i> .....	21
Poética y políticas de segunda mano: la espectralidad en el proceso de traducción, <i>Maria do Cebreiro Rábade Villar</i> .....	43
Las fronteras sistémicas como espacios de ambivalencia: Álvaro Cunqueiro en las literaturas gallega y española, <i>Cristina Martínez Tejero</i> .....	57
Tensiones en la literatura vasca contemporánea, <i>Jon Kortazar</i> .....	75
Las ediciones bilingües o la piedra de Rosetta de la lírica vasca, <i>Lourdes Otaegi Imaz</i> .....	95
Escribir para traducir(se): retos actuales de la literatura en euskera, <i>Mari Jose Olaziregi</i> .....	115
Poemas para una certidumbre: poesía asturiana de fin de siglo XX (con una adenda de 2020), <i>Xosé Bolado</i> .....	131
Escribir contra la derrota: travesías de la poesía contemporánea en asturiano, <i>Leopoldo Sánchez Torre</i> .....	147
Una «criatura múltiple»: la voz lírica bilingüe de María Beneyto, <i>Pere Ballart</i> ...	167
En la frontera de las lenguas: bilingüismo y contacto idiomático en la literatura de Jordi Pere Cerdà, <i>Jordi Julià</i> .....	183
Creación literaria y traducción: aproximación al análisis lingüístico de las versiones españolas de dos cuentos de Carme Riera, <i>Margarita Freixas</i> .....	203
Las lenguas <i>traspuen</i> : la escritura en español de Josep Pla y <i>Un señor de Barcelona</i> , <i>Dolors Poch Olivé</i> .....	223